

当代俄罗斯女性文学的多元视角研究 | 刘娟 主编

文学修辞学视角下的 柳·乌利茨卡娅作品研究

国晶 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

Л.Е.Улицкая

文学修辞学视角下的
柳·乌利茨卡娅作品研究

国晶 著

A Study on L. Ulitskaya's
Works from the Perspective of
Literary Rhetoric



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

文学修辞学视角下的柳·乌利茨卡娅作品研究 / 国晶著. —北京: 北京大学出版社, 2017.10

ISBN 978-7-301-28792-7

I. ①文… II. ①国… III. ①俄罗斯文学—现代文学—文学研究

IV. ①I512.065

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 231061 号

书 名	文学修辞学视角下的柳·乌利茨卡娅作品研究 WENXUE XIUCIXUE SHIJIAO XIA DE LIU · WULICIKAYA ZUOPIN YANJIU
著作责任者	国 晶 著
责任编辑	李 哲
标准书号	ISBN 978-7-301-28792-7
出版发行	北京大学出版社
地 址	北京市海淀区成府路 205 号 100871
网 址	http://www.pup.cn 新浪微博: @北京大学出版社
电子信箱	pup_russian@163.com
电 话	邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62759634
印 刷 者	三河市博文印刷有限公司
经 销 者	新华书店
	650 毫米 × 980 毫米 16 开本 14.25 印张 220 千字 2017 年 10 月第 1 版 2017 年 10 月第 1 次印刷
定 价	45.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370

2013年度教育部新世纪优秀人才支持计划

“当代俄罗斯女性文学的语言文化问题研究”（NCET-13-0057）成果

2010年度教育部人文社会科学研究项目

“当代俄罗斯女性文学作品的引语体系及功能研究”（10YJA740062）成果

2010年度中央高校基本科研业务费专项资金资助项目

“当代俄罗斯女性文学作品的语言学视角研究”成果

当代俄罗斯女性文学的多元视角研究

Multi-perspective Study of Contemporary Russian Women's Literature

刘娟 主编

丛书出版得到教育部区域和国别研究基地

——北京师范大学俄罗斯研究中心的资助

总 序

20 世纪末到 21 世纪初的俄罗斯文学好比一本斑驳陆离的图谱,呈现出多元、多样、多变的特点。后现代主义、后现实主义、新现实主义、新农村散文、新感伤主义、超现实主义、异样文学等概念和流派层出不穷,汇成了多声部的大合唱。这一时期的俄罗斯文学在创作手法、体裁形式和叙述内容上同样具有多元、繁复和去核心化的特点,难以用一个统一的方向、流派来定义,更难以对其进行整体划一的研究。在这一时期,作家获得了前所未有的创作自由,这种自由在释放作家的创作能量的同时,也影响了俄罗斯文学的传统说教和道德指导功能。有些原来被贬低的角色成为了作品的主要人物,正统典范的文学作品语言有时完全被非标准语言,甚至俚语所解构和颠覆。与此相应的是,世纪之交的俄罗斯当代文学显然带有强烈的后现代主义色彩。虽然时至今日,当代俄罗斯文学又在发生着新的变化,然而,基于俄罗斯文学传统,具有俄罗斯文学特征且有别于西方后现代主义文学的俄罗斯后现代主义文学无疑具有很高的研究价值。

与后现代主义文学交相辉映的当代俄罗斯女性文学是俄罗斯文学的重要组成部分。女性文学是一个非常复杂的概念,既涉及创作主体,也关系到创作内容。我们之所以使用女性文学这一概念,并非要对女性文学作出一个狭隘的定义,并非要否定男性作家从事女性文学创作的权利。但是为了便于研究,我们组织了一系列专著,把女性文学定义为女性作家创作的文学。当代俄罗斯女性文学之于后现代主义思潮的重要意义在于,它以独特的方式解构了传统所谓“女性文学”的刻板印象,这是一场大规模的对当代女性的重新隐喻和象征。这种重塑亟待我们去重新认知。

这对于我们把握当代俄罗斯的文本、符号、意识形态都具有重大意义。而我们这一系列著作的研究视角,则侧重于语言文化学、语用学、修辞学方向的交叉研究。

当代俄罗斯女性作家的语言生动细腻,非常注意通过多种修辞手段来体现创作主体的女性气质。她们在继承和发扬俄罗斯文学传统的基础上,吸收后现代主义文学的创作手段,在叙事风格、语篇建构、语言表达等方面有很大的突破和创新。女性文学作品的普遍特征表现为:叙述者的多样化、不同的主观言语层级界限的模糊化、叙事视角的多元化、时空视角表达手段的复杂化等。这些特征都直接反映在作品的语言表达方面,并涉及语言的各个层面。在句法层面上,它们体现为多种引语变体的出现、插入结构的积极使用、多谓语句的运用。在词汇层面上,我们则可以发现不同语体的词汇的混合使用、词语的错合搭配、大量具有修辞色彩的词汇的运用、成语的仿拟现象等。在构词方面,作家采取多种多样的构词手段,如大量使用表达情感和评价色彩的后缀,借助外来词的词根或后缀构词、合成新词等。与此同时,作家在作品中还积极使用隐喻、对比、拟人、夸张等修辞格手段。这些语言特征不但是当代俄罗斯女性文学作品叙事特点的外在体现,而且是当代俄罗斯语言发展变化的缩影。由于政治体制和价值观的改变,当代俄罗斯语言表现出自由化、开放性、对语言标准的偏离、不同语体相互渗透等特点。由此可见,当代俄罗斯女性文学作品为我们提供了丰富的语言学研究素材。对这些作品的研究不但有利于总结俄罗斯当代女性文学的语言表达特点,而且对研究俄语的最新发展变化具有指导意义。

当代俄罗斯女性文学作品,特别是具有后现代特色的作品,在语言描述、内容结构和时空叙述上表现出跳跃与无序,给读者和研究者正确解读作品内涵造成很大障碍。为了营造多重声音的效果,有的作品中多个叙述者同时存在,有的作品中叙述者与人物极其接近。作者有时打断现有叙述,进入新的叙述,然后又回到原有叙述。这种不连贯和未完成性是制

造叙述悬念的结构手段。不同的叙述层面有时相关联,有时彼此对立。这种叙述则可以营造鲜明的对比效果。所有这一切都造成了不同的主观言语层级的相互交叉、叙事视角的相互交融、语篇的内部构建和外部联系的复杂化。在这种情况下,读者和研究者很难捕捉到一个清晰完整、贯穿全文的叙述者。作品叙述中非规范形式的人物话语经常在句法结构和叙事内容上与叙述者语篇交织在一起,缺少传统人物话语形式的标志性特征,这在很大程度上进一步加大了受众的阅读困难。但是,无论叙事形式如何复杂,无论叙事话语与人物话语如何交融,无论故事发展如何难以把握,它们都会在叙事语言上留下自己的痕迹,具有自己典型的语言标识。借助对人称代词形式、动词的人称和时间形式、叙述者的发话方式、词汇的深层语义、插入结构的特点、话语情态归属等语言标识的分析,我们可以有效辨别不同的言语层级,区分叙述者与人物。通过正确解读叙事话语与人物话语的关系,通过梳理叙事时空视角的发展轨迹我们可以更加清晰和科学地挖掘当代俄罗斯女性文学的创作意图、叙事特点和主题思想。因此,当代俄罗斯女性文学作品的语言学视角研究对读者和研究者梳理叙述内容、理解作品思想、把握作者创作意图、了解当代俄罗斯女性文学作品特点具有重要的现实意义。

文学作品是一种复杂的语言、文化和社会现象,对文学作品的研究应该是全方位多角度的。而20世纪人文研究的“语言学转向”更是赋予文学的语言学研究以极大的空间。然而由于种种学术壁垒的存在,无论在俄罗斯本土,还是在中国国内,都造成了语言学研究 and 文学研究的长期分离,而我们的这一系列研究,正是几位年轻学者弥合这种分离的可贵尝试。这些作品以俄罗斯最著名的当代女性作家柳·彼特鲁舍夫斯卡娅(Л. Петрушевская)、维·托卡列娃(В. Токарева)、柳·乌利茨卡娅(Л. Улицкая)、塔·托尔斯泰娅(Т. Толстая)的小说为语料基础,以文体学、叙事学、修辞学、语用学、语言文化学、符号学等学科的理论为指导,从多重视角研究几位女性作家的作品,并在此基础上总结归纳她们在人物塑

造、引语使用、叙事风格、修辞手段等方面的共性和个性,进一步探讨当代俄罗斯文学语境中女性作家语言创作手段的发展趋势及对文学创作的影响。

这些著作由王燕、国晶、王娟等几位博士完成,是在她们各自的博士论文的基础上发展而成。著作的修改过程对几位年轻的学者来说是一个艰苦和超越自己的过程。作为该系列著作的主编和几位作者的导师,本人在对这几本论著分别进行逐字逐句的修改和完善的过程中,亲眼目睹了自己弟子的成长和进步,亲身感受到学为人师的艰辛和幸福。由于年轻学者尚且缺乏研究经验,本人时间精力有限,加之研究对象和研究内容相对复杂,书中难免存在纰漏,恳请专家学者批评指正。

刘娟

2017年2月16日

目 录

绪 论	1
第一节 关于文学风格的各种界说	3
一、文学风格“语言论”	4
二、文学风格“主体论”	15
三、文学风格“整体论”	22
四、文学风格“接受论”	27
第二节 本书研究视角、研究对象和研究内容	31
第一章 乌利茨卡娅与当代俄罗斯女性文学	36
第一节 当代俄罗斯女性小说风貌	36
一、女性主义批评和女性文学	36
二、当代俄罗斯女性文学创作情况简介	43
第二节 乌利茨卡娅创作简介及其研究状况	63
一、乌利茨卡娅的创作生平	63
二、乌利茨卡娅个人因素对小说风格的影响	66
三、乌利茨卡娅小说的国内外研究状况	78
第二章 乌利茨卡娅小说的语言风格	88
第一节 简约质朴的语言风格	92
一、词汇层面	95
二、句子层面	99
三、语篇层面	104
第二节 委婉含蓄的语言风格	110
一、象征和隐喻的使用	111

二、省略手法的使用	114
第三节 细腻生动的语言风格	119
一、女性人物外貌和心理刻画手法	119
二、作为创作手法的女性身体叙述	124
第三章 乌利茨卡娅小说的艺术形象塑造风格	129
第一节 乌利茨卡娅处理象意情关系的方法	130
第二节 乌利茨卡娅小说的情节特色	142
一、出乎意料的结局	146
二、“蒙太奇”式的情节结构	153
第三节 乌利茨卡娅小说的情感色彩	158
第四章 乌利茨卡娅小说的主题表现风格	173
第一节 直抒胸臆与含蓄表达	173
第二节 “多视角”叙述手法	177
一、准直接引语的运用	181
二、第三人称叙述与第一人称叙述的交替	193
第三节 “反讽”手法	198
第四节 “互文性”手法	206
结 语	214
附 录	216
一、柳·乌利茨卡娅出版作品一览表	216
二、乌利茨卡娅作品主要获奖情况	217
三、由乌利茨卡娅文学作品改编而成的影视作品	218
四、在中国出版的小说译本	218
后 记	219

绪 论

“风格”是一个令人艳羡、神往，并且闪耀着奇光异彩的词汇。从词源来看，“风格”最初起于希腊文中的“στυλ”一词，具有“木锥”“石柱”和“雕刻刀”的含义。希腊人采用其中的“雕刻刀”之义，并将其加以引申，用来表示以文字修饰思想内容并以此说服他人的语言表现方式和演讲技巧。之后，“风格”一词从希腊文传入拉丁文和其他语种，并逐渐被视为衡量各类艺术作品独特面貌的审美范畴。

不论是在西方风格学中，还是在我国传统文论中，“风格”这一术语在实际运用过程中都出现过相当复杂和混乱的现象。从总体上看，在西方，“风格”一词在产生之时就与演讲术紧密相关，换言之，“风格”在西方文论中主要侧重于表示修辞、文风等寓意，属于修辞学的概念范畴。柏拉图、亚里士多德、狄米椎耶斯、贺拉斯、郎加纳斯等人都将风格视为一种语言说服技巧，他们在演讲术范围内对风格进行广泛探讨，并从修辞学角度对该概念提出独到见解，这些见解都对后世的风格学研究产生了巨大影响。与西方不同，在我国，“风格”一词最初并不是用来品文的。在汉末魏晋之时，九品论人的社会风气正值盛行，当时“风格”一词被广泛使用：“‘风’是风采、风姿，指人的体貌；‘格’，指人格德行；合起来正好是对人之品貌的全面评价。”^①可见，“风格”在我国最初用于品人，而非品文。直到南北朝时期，我国文艺理论家刘勰才将风格概念引入文艺批评理论。

一般来说，文艺理论范畴内的风格概念是指艺术作品在整体上所呈现出的具有代表性或标志性的独特面貌。具体谈到以语言文字为工具的

① 王之望：《文学风格论》，成都：四川文艺出版社，1986年，第15—16页。

形象化反映现实的艺术形式——文学——同样可以运用“风格”这一术语进行考察与探究。西方文艺理论家、新批评派代表人物韦勒克和沃伦在其合著的《文学理论》一书中谈到：“由于艺术史上已经建立了能够为公众广泛接受的一系列风格，例如，古典风格、哥特式风格、文艺复兴的风格和巴洛克风格等，把这些术语从艺术中输入文学来看是颇为诱人的。”^①如此看来，千姿百态的艺术风格及其概念范畴可以通过各种途径引入文学领域，这已是毋庸置疑的事实；同时，由这种引入而带来的文学的新特质和新面貌是非常值得重视和研究的。如今，在丰富、庞杂的风格学理论系统中，文学风格已经成为一门独立且重要的理论范畴。

作为一种极具特征的文学审美现象，文学风格已经成为人们辨识不同作家作品的标记，它既是古今中外众多作家艺术创作的终极目标，又是广大读者获取艺术审美享受的内核因素。与此同时，中外文艺理论家和文学批评家都针对文学风格理论进行不断地研究和探索，作出各种角度下的美学阐释。即便如此，我们依然要承认，文学风格是一个相当复杂的问题，若想三言两语就讲清作为艺术个性高度集中的风格内涵，并非容易之事。苏联语言学家、文艺理论家维诺格拉多夫（В. В. Виноградов）在其著作《作家创作问题和风格理论》一书中曾指出：“在艺术学、文艺学和语言学领域中，很难找出一个比“风格”更加多义并自相矛盾的概念，任何一个概念都没有“风格”如此模糊不清，并且具有极强的主观性和不确定性”。^②我国学者白春仁在《文学修辞学》中也谈到，“风格这个概念，正像无数风格特征一样，多能意会得到，却少有说得清楚的。”^③类似的说法比比皆是，可见，构建文学风格系统是一个难度不小的工程，有关文学领域内的风格内涵之界定和特征划分等问题的观点也很难达成一致。甚至，

① [美]韦勒克、沃伦：《文学理论》，北京：生活·读书·新知三联书店，1984年，第199页。

② Виноградов В. Проблема авторства и теория стилей. Художественная литература, Москва, 1961, —7 с.

③ 白春仁：《文学修辞学》，长春：吉林教育出版社，1993年，第146页。

时至今日,在理论界仍然存在不少关于风格内涵的空泛玄妙、“只可意会不可言传”的界说。尽管构建“文学风格”这一理论系统的道路并不平坦,但是依然有不少勇于攻坚的学者为之付出努力,他们对这个难题进行不断深入地探究,也揭示出了如今我们所知的有关文学风格学的内核和一些外部表现规律。

第一节 关于文学风格的各种界说

尽管对于作为美学范畴的风格概念之界定未能达成统一,但“由于‘风格’太迷人了,对文学发展太重要了,即文学艺术发展是以风格的百花齐放、推陈出新为标志的,‘江山代有才人出,各领风骚数百年’正揭示出风格之新陈代谢是文学艺术的基本规律^①。另外,文学风格历来都被视为衡量一部作品思想深度和艺术审美价值的试金石。正如俄国文艺理论批评家别林斯基所认为的那样,文学作品如果没有鲜明的独特性和自身的艺术风格,就犹如“没有剑的剑鞘,空空如也的漂亮的箱子。”^②古今中外的文学风格理论十分丰富、庞杂,我们大致将其概括为以下几种:一是风格“语言论”,即以文学作品的外部形式为出发点,认定风格就是独特的言语形式,是涵盖了各种文学描写手段和语言表现手段的综合体;二是风格“主体论”,即从创作主体的角度出发进行考察,认定风格是创作主体的人格在作品中的体现或延伸;三是风格“整体论”,也就是将文学作品视为一个有机整体,视为作品思想内容与形式、创作主体与写作对象之综合体,试图在它们中间找到平衡点,在几者的综合中找到风格的独特性;最后一种是风格“接受论”,这种观点强调,风格是读者品味出来的艺术作品的格调,艺术作品的风格与读者的接受和认知有不可忽视的重要联系。

① 姜岱东:《文学风格概论》,见朱德发所作序言,济南:山东教育出版社,1995年,第2页。

② [俄]别林斯基:《别林斯基论文学》,上海:新文艺出版社,1958年,第150页。

一、文学风格“语言论”

所谓文学风格“语言论”就是着重从文学作品外部形式所表现出来的特色来理解作品的风格。我们知道,语言是文学作品的“外衣”,是最重要的外部表现形式,一个作家的艺术风格能够从其作品的语言特点中流露出来,读者一般也是先从识文断字上来分辨作家创作的艺术风格。

从词源角度看,“风格”最初是修辞学领域的概念。在古希腊和古罗马文化中,“风格”一词早就被当成是某个作家作品的语言结构和语言形式。亚里士多德认为,修辞的高明就是风格所在,并将风格界定为语言的选择和使用。他在《修辞学》一书就有“修辞学的全部工作是关于外部表现的”^①“语言的准确性,是优良的风格的基础”^②等相关论断。在该书中,亚里士多德还阐释了诸多有关修辞术与风格之间的关系问题,系统总结了诸如语言恰当、语言节奏、隐喻等修辞术的具体特点和运用方法。古罗马诗人、批评家贺拉斯继承了亚里士多德的修辞学理论思想。他的著作《诗艺》被视为古典主义文艺理论的奠基之作,是在美学和文艺理论史上仅次于亚里士多德《诗学》的又一力作。贺拉斯在该著作中强调语言形式对形成文章风格的重要性,主张作家必须要在作品的形式上(包括语言在内)进行仔细琢磨和推敲,倡导语言精练和语言创新。比如,他认为:“在安排字句的时候,要考究,要小心,如果你安排得巧妙,家喻户晓的字便会取得新义,表达就能尽善尽美。万一你要表达的东西很深奥,必须用新字才能表明,那么你可以创作一些……如果我也有这能力,为什么不允许我也扩大一下我的贫乏的词汇呢?”^③古罗马演说家西塞罗也在阐述风格学相关理论时谈到语言的重要地位。他认为,庄重的风格最能煽动情感,平凡的风格适于传达信息,中庸的或温和的风格给人以快感,而凡此都与词

① [古希腊]亚里士多德:《修辞学》,见《西方文论选》上卷,上海:上海译文出版社,1979年,第89页。

② 同上书,第91页。

③ [古罗马]贺拉斯:《诗艺》,杨周翰译,北京:人民文学出版社,2008年,第129页。

语的选择与运用紧密相关。^①

17 世纪英国诗人、文学理论家约翰·德莱顿(John Dryden)提出类似“风格就是思想的外衣”的论断。德莱顿认为,“诗人想象的第一个幸运就是适当的虚构,或思想的发现;第二个是幻想,或思想的变异;第三个是辩论术,或以适当的有意义的堂皇富丽的词藻给那思想穿起衣服或装饰它的技巧。”^②显然,在德莱顿看来,语言就是思想的衣服,一个作家的风格就是由语言形成的独特款式。18 世纪英国作家乔纳森·斯威夫特(Jonathan Swift)也对风格学发表过自己的看法。他的一句风格就是“恰当场合的恰当词”^③在当时的学术界引起很大轰动,之后不断被后人提及或引用。19 世纪德国文艺理论批评家威克纳格在论及风格学时指出:“风格论并不具有像诗学和修辞学那样深刻的内容。它的对象是语言表现的外表,不是观念,不是材料,而只是外在形式——词汇的选择,句法的构造。”^④但是,威克纳格并不认为风格的形成只靠词藻和句式的运用或堆砌:“有人也许会这样设想:诸如此类的外在事物是可以一教即会,一学便知的。可是,老实说,风格并不仅仅是机械的技法,与风格艺术有关的语言形式大多必须被内容和意义所决定。”^⑤由此可见,威克纳格虽然主张在修辞学范畴内进行风格的分析 and 理解,但并不否认作品思想内容的灵魂性的地位,只不过,对已有的文字材料从语言学角度加以考察和分析确实是一种较为科学、较为理性的研究方法。将文学风格等同于语言或修辞手段的代表人物还有 19 世纪英国哲学家赫伯特·斯宾塞(Herbert Spencer),他的著作《式样哲学》掀起了写作上的形式主义的潮流,对文学

① [古罗马]西塞罗:《论演说家》,王焕生译,北京:中国政法大学出版社,2003 年。

② [英]格拉汉·霍夫:《文体与文体论》,何欣译,台北:台湾成文出版有限公司,1979 年,第 3 页。

③ 《简明不列颠百科全书》,中国大百科全书出版社编著,北京:中国大百科全书出版社,1985 年,第 127 页。

④ [德]歌德等著:《文学风格论》,王元化译,上海:上海译文出版社,1982 年,第 15 页。

⑤ 同上书。

和修辞学理论具有很大影响。他高度关注对英语句子中各个部分排列的研究,确立了一套独特的有效写作策略。他在书中反复强调,卓越的文学风格是建立在良好的语言运用基础之上的,这样的方式能够使作家获得最高的沟通效率,换言之,精心地运用语言材料是一种最经济的吸引读者注意的方法和途径。时至 20 世纪,风格学“修辞说”在现代语言学家那里得到了阵阵回响,这与当时流行的结构主义和符号学理论不无关联。那一时期的语言学家都强调并关注语言现象,主张通过对语言本质和功能的分析来理解思维与存在、人与客观世界的关系等现象和问题。他们认为对文学作品的理解也毫不例外地应当采用语言学研究角度对其进行解剖和分析。因此,在当时的文艺理论界出现了所谓“语言学转向”的趋势。被称为“现代语言学之父”的瑞士语言学家索绪尔提出从言语角度看待文学文本,强调风格的形成与作家对语言的编码和超码之间存在密不可分的关系。瑞士语言学家巴利(Charles Bally)也认为,风格是“给予一个已决定的意义加添的选择的附加物”^①,这一说法与 17、18 世纪流行的风格是“思想的外衣”之说具有异曲同工之妙。在众多有关风格内涵阐述的基础上,美国学者阿伯拉姆(M. H. Abram)在其编著的《简明外国文学词典》中从修辞学角度对风格作出如下定义:“风格是散文或诗歌的语言表达方式,即一个说话者或作家如何表达他要说的话。分析作品或作家的风格特点可以从以下几方面入手:作品的词藻,即词语的运用;句子结构和句法;修辞语言的频率和种类;韵律的格式;语言成分和其他形式的特征以及修辞的目的和手段。”^②阿伯拉姆在这里指出了分析文学风格的具体操作方法,这些方法无一例外都属于语言学、修辞学的研究范畴。

① [英]格拉汉·霍夫:《文体与文体论》,何欣译,台北:台湾成文出版有限公司,1979 年,第 8 页。

② [美]阿伯拉姆:《简明外国文学词典》,曾忠禄等译,长沙:湖南人民出版社,1987 年,第 325 页。

俄罗斯文学理论批评界对风格问题的研究最初也从修辞学角度展开。从18世纪开始,俄国学术界就开始明确提出风格问题,并对其展开了广泛而深入的研究。我们知道,在17、18世纪之交的世界文学领域中逐渐形成了古典主义向感伤主义和浪漫主义的过渡,随之产生和发展的文学风格学研究在欧洲也取得了令人瞩目的成就。在这种影响下,俄国一些学者继承并逐步创立了独属于俄国的语文学理论,其中的很多学说都与风格学密切相关。俄国语言学家罗蒙诺索夫(М. В. Ломоносов)在当时提出了修辞学视角下的“三品学说”。关于“三品学说”罗蒙诺索夫是这样阐释的:“人们的语言所反映出的各种事物在其重要性上各有不同,同样,俄罗斯语言在运用中会表现出三种不同程度的差别,即高品、中品和低品。”^①在此基础上,罗蒙诺索夫根据文体与叙述对象相一致的原则,将俄语文章分为三种文体:一是高级文体,包括英雄史诗、颂歌、悲剧、庆典祝词和重大题材的散文等;二是中级文体,包括友人诗体书信、戏剧作品、哀歌、牧歌等;三是低级文体,包括友人散文体书信、讽刺短诗、短歌、日常琐事记述等。^②罗蒙诺索夫在论述过程中,还分别就每一种文体适于采用的词汇和语言手段等作出交待,指出它们在修辞色彩上的区别。从性质上看,罗蒙诺索夫的“三品学说”属于文体论,但是他的学说已经涉及了风格与修辞手法的相互关系问题,对日后俄国学界风格学和语文学的发展产生了深刻的影响。总而言之,自罗蒙诺索夫提出“三品学说”之后,从语言学和修辞学的角度对作品风格进行研究便成为俄罗斯语文学的重要传统。

19世纪时,俄国学者继承并发展了前人的思想观念,将文学风格的研究领域扩展到语言表达的艺术形式方面。当时的《俄罗斯科学词典》对

① Десницкий А., Докусов А., Семанова Москва, Муратова К. Русские писатели о языке. Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства Просвещения РСФСР, Ленинград, 1954, —16 с.

② Там же.